

Émission "Alphonso Nou La" Martinique aux Trois Îlets (La Savane Des Esclaves) Gilbert Larose

<https://www.youtube.com/watch?v=YP9A7j7oK9k>

Jayne Abrate
abratejayne@gmail.com

Introduction

Cette interview vous fait visiter la Savane des Esclaves, œuvre créée par Gilbert Larose. Le style très conversationnel et l'usage fréquent du créole rendent la transcription difficile. Mais il est intéressant d'entendre parler de la passion qui anime Gilbert Larose dans la création de la Savane et dans la préservation du mode de vie créole hérité de ses ancêtres esclaves.

Transcription de l'interview

Section #1

- (1) ALN: Eh ben, on est à la Martinique. Et puis on va aller à la rencontre de Gilbert Larose à la Savane des Esclaves. Est-ce que Gilbé est là? [Parce que sa voiture est garée là. Je suis sûr qu'il est là. Gilbé, venez à nous. Venez à nous.] C'est Alphonso Nou La. L'émission sur Télé Antilles. Comment vas-tu?
- (2) GL: [Sa ou fè.] C'est comme d'habitude avec la routine. Eh ben, c'est toujours le combat, quoi, comme on dit...
- (3) ALN: Un chapeau bakoua au combat?
- (4) GL: C'est avec le soleil. On est obligé d'amener le chapeau bakoua parce que le chapeau bakoua... il ne faut pas oublier que c'est le chapeau endémique de la Martinique, on va dire, quoi.
- (5) ALN: Dis-moi, le chapeau bakoua justement...
- (6) GL: Le bakoua c'est un objet dans un premier temps. Lorsqu'on dit bakoua, c'est un arbre. Alors on va récupérer les feuilles secs [sic] de cet arbre qui est le bakoua. On va couper les feuilles sec [sic] en petites lanières. On va les tresser, et on va fabriquer de supers chapeaux. Mais attention, pas chapeaux seulement, parce que ça donne un fruit qui est comestible qui est super excellent. C'est comme la christophine. On vend le chapeau bakoua dans un coin parce que le chapeau bakoua, c'est le chapeau qui est adapté pour nous. C'est un isolant. Ça évite la chaleur pour avoir mal à la tête. Il est impeccable.
- (7) ALN: Excellent! [Tu peux nous dire] la structure de la Savane des Esclaves. Pourquoi? D'où vient ce nom? C'est toi qui l'as...
- (8) GL: La Savane des Esclaves? Bon, le mot «savane» déjà dans un premier temps, le mot «savane» qui veut dire semi-liberté, [parce que] le mot «savane» c'est la petite parcelle qui était donnée à chaque esclave à proximité de l'habitation, et l'esclave devait vivre selon ses propres moyens, on va dire, quoi. C'est pourquoi j'ai dit: «Pourquoi pas donner à mon village le nom La Savane des Esclaves, quoi». Et ici on va tout retrouver, quoi. On va trouver toute la partie esclavage, toute l'histoire de la Martinique, le fond, le fin fond de l'histoire de la Martinique, c'est à la Savane des Esclaves.
- (9) ALN: Combien d'années d'existence déjà?
- (10) GL: Je vais dire, ça va faire 17 ans que je suis installé à la Savane des Esclaves, que je suis installé ici, mais il y a 12 années que je fais la visite avec le public, on va dire quoi.
- (11) ALN: Voilà. Il faut dire que tu t'y connais en plantes. Tu t'y connais en pas mal de choses concernant cette Savane.
- (12) GL: Mais oui, les plantes médicinales, c'est ma vie, parce que la plante médicinale fait partie de notre culture

ici. Sans les plantes médicinales nos ancêtres allaient crever. Pour moi, il fallait mettre le jardin médicinal aussi dans mon village et dans mon histoire que je raconte à la Savane des Esclaves.

- (13) [02:20] ALN: On visite la Savane des Esclaves...à gauche on a une petite cabane, un petit...
- (14) GL: Ça, c'est mon magasin. Comma ça, lorsque les gens ils sortent de la visite, ils peuvent trouver de petits souvenirs, quoi. On va trouver surtout le livre de Monsieur Larose, quoi. En partant d'ici les gens ils adorent la petite bande dessinée que j'ai mis [sic], quoi. Il y a des liqueurs, les bâtons de cacao. Des douceurs du pays se trouvent là dans cette petite cabane.
- (15) ALN: Mais la petite paillasse tout autour, la toiture c'est quoi? Tu peux nous parler de cela?
- (16) GL: La toiture, par exemple, sur les cases, ce sont les feuilles de canne parce qu'à l'époque, c'était les ouvriers du champ. Lorsqu'ils avaient fait la demande, on les autorisait à chercher les feuilles sec [sic] dans le champ pour la toiture. Mais maintenant on peut aller comme on veut, quoi. Des fois, on demande au propriétaire le droit d'aller, il y a pas de souci, quoi. On va aller dans les champs, récupérer les feuilles sec [sic], et on a des super magnifiques toitures.
- (17) ALN: [Sur la _____ c'est en terre?]
- (18) GL: Puisqu'à l'époque il y avait pas de ciment. C'était de l'argile, non hein, l'argile bien compactée, quoi. Ça faisait vraiment...c'était à la place du ciment. C'est ça. L'argile c'est beaucoup mieux. On peut se coucher à même le sol. On s'attrape pas les pleurésies, quoi.
- (19) ALN: D'accord. Le décor est magnifique. Franchement, Gilbé, vous faites un travail formidable. Quand je regarde là en bas un cocotier, on voit des plantes diverses. On voit des arbustes. Ça me rappelle les grands-parents. On a des arbustes plantés tout autour _____. C'est pour ça...
- (20) GL: Dans les arbustes qui est [sic] là, par exemple, on voit, c'est des fleurs qui sont là, on va dire. Celui-là on appelle _____. Mais le _____ c'est un médicament. On l'appelle comme une fleur, mais c'est un médicament, parce que lorsqu'on a des rhumatismes on peut prendre la feuille. On la met sur une planche. On peut rouler une bouteille dessus, faire fondre de la chandelle. Vous voyez? La chandelle, on la vend à la pharmacie. La chandelle, chez nous, on le fait avec la cire de bois. Et cette chandelle on la fait fondre sur la feuille, et on le met en cataplasme à l'endroit qu'on a les rhumatismes avec un beau bandage. C'est l'équivalent du _____, on va dire, quoi.
- (21) ALN: Et ces plantes-là, par exemple...
- (22) GL: Ces plantes-là, c'est pas celui-là [sic], par exemple, je l'ai mis pour la décoration. Mais si on va retourner sur l'autre, l'hibiscus, par exemple...c'est le coton. Mais l'hibiscus, l'hibiscus ça c'est bon pour les crampes, par exemple. Lorsqu'on a des crampes, on peut écraser les feuilles d'hibiscus dans l'eau et se laver avec, se doucher avec. C'est excellent...pour l'après-shampooing.
- (23) ALN: Pour les rhumes aussi, on peut utiliser ça pour faire...
- (24) GL: Je vais montrer celui qui ressemble beaucoup.... On appelle ça _____, le coco qui glou. C'est comme un hibiscus mais c'est bien paumé, quoi.
- (25) ALN: Donc ça veut dire qu'il y a plusieurs variétés d'hibiscus?
- (26) GL: Ah oui, même ici, il faut voir le nombre de variétés que j'ai, quoi. C'est à tire-larigot. Le roseau des indes que tu vois là, qui est très belle [sic] avec les fleurs rouges là. Tout ça, c'est médicament aussi. Oui, oui, le roseau des Indes, c'est médicament.
- (27) ALN: [C'est un médicament?]
- (28) GL: Par exemple, les feuilles du roseau des Indes, lorsqu'on a une plaie qui veut pas se cicatriser, on écrase les feuilles, et ces feuilles-là dans un pilon et après on récupère la pâte que ça va donner. On la met en cataplasme sur la plaie pour cicatriser la plaie, mais par contre, il y a la tige du milieu. Lorsqu'elle est pas celui-là, celui est commencé à devenir rose, hein...mais lorsqu'elle est pas encore rose, elle est blanche toujours, les dames ils [sic] font de la tisane avec cela pour soigner les règles douloureuses aussi, quoi.
-

Section #2

- (29) [00:00] ALN: Ah ben, dis donc il y a tout dans... voilà dans la Savane des Esclaves. Il y a tout. Il faut... voilà le jardin créole. Ça s'appelle langue de belle-mère. Ah oui, coton, donc.
- (30) GL: Il y a des variétés de coton, des variétés, des variétés... on finit pas. Ça, c'est du coton. On a du coton partout.
- (31) ALN: On continue la visite. [] Des cocotiers à tout bout de champ. [Quel arbre il y a là? C'est filao ça?]
- (32) GL: Ça c'est un sapin caraïbe.
- (33) ALN: Un sapin caraïbe, quelle différence entre... avec filao et sapin [sapè] caraïbe?
- (34) GL: C'est les feuilles sont déjà différentes premièrement, quoi. Et les feuilles sont retournées à l'envers lorsqu'il y a le mauvais temps. Celui-là c'est comme le bois canon. C'est un baromètre. Voilà.
- (35) ALN: Un baromètre... ah, d'accord, un baromètre pour savoir le temps qui menait [la pluie qui tombe], tout ça.
- (36) GL: C'est les signes de temps.
- (37) ALN: En plus, il y a un goyavier [piè guyav].
- (38) GL: Tout est là, tonton. Tout est là. Tu comprends... parce qu'il fallait mettre... ça c'est de l'histoire. Le goyavier, par exemple, il est génial. Parce que les fruits sont excellents.
- ALN: []
- (39) GL: C'est le bourgeon. C'est les jeunes bourgeons des feuilles du goyavier. En tisane, c'est excellent. Et ça remplace l'immodium, quoi. Et les mêmes bourgeons des feuilles du goyavier, on peut les laisser macérer dans de l'alcool, se masser avec contre les œdèmes aussi, quoi. Alors... qui veut dire que le goyavier il est partout.
- (40) ALN: C'est excellent. [... canne à sucre.] Il faut dire aux gens qu'il y a différentes sortes de canne à sucre. []
- (41) [6:33] GL: Ma foi, _____ roseau des Indes, _____. Il y a des variétés et des variétés de canne à sucre qu'on trouve à la campagne dans le jardin créole, on va dire.
- (42) ALN: On continue la visite.
- (43) GL: Là c'est mon musée parce que ma visite ça démarre ici, quoi. Là, je l'ai fait avec des façades en bambou pour rappeler aux gens... parce que dans le nord de l'île ils avaient pas le bois ti pomme, le bois grillé, le bois patate ou le bois ti-fait qu'on a dans le sud. Or, les gens du nord utilisaient le bambou pour leur façade. Même dans mon musée, je l'ai fait en bambou comme ça, ça me permet aussi d'expliquer aussi les cases du nord aussi.
- (44) ALN: Le bambou qu'on voit là... vrai bambou... Également la paillasse, les feuilles de canne, ça permet de _____, même en mauvais temps, en période de mauvais... Tout est calculé?
- (45) GL: Tout est calculé. Parce que la toiture tout ça descend toujours bas pour éviter le vent. Même si la toiture est en feuilles de cassave, vu qu'il est dans la feuille de canne, le vent va l'amener. C'est pas vrai du tout.
- (46) ALN: Ce qui est spécial c'est qu'il y a toujours une petite plante comme à l'ancien temps à côté de la case. [] Ni baobab
- (47) GL: Ça fait partie de notre histoire. C'est ce qu'on avait auparavant. Maintenant.
- (48) ALN: _____ les pharmacies, toutes ces plantes-là, c'est plantes médicinales...
- (49) GL: 70% des médicaments c'est à base de plantes, quoi. Ici on a plus de 12.000 plantes. On n'a que deux seulement qui a [sic] été reconnues par la pharmacopée française, on va dire quoi.
- (50) ALN: Qu'est-ce qu'on y trouve dans la cabane?
- (51) GL: Dans cette cabane, ça c'est le trésor. On va dire ça c'est l'histoire... je l'ai appelé même cette cabane «Mémoire de nos ancêtres». Parce que dedans notre visite ça démarre toujours à l'intérieur quoi sur la partie esclavage, quoi. Là, il y a des beaux [sic] statues, des belles fresques qui va [sic] parler de toute l'histoire de l'es-

clavage, quoi.

- (52) ALN: D'accord. Et On continue. Il y a encore une petite cabane-là en face.
- (53) GL: C'est la cabane, on va dire par exemple, il y a l'[histoire] de l'esclavage. Il y a une grande exposition à l'intérieur, quoi. On le voit comme ça. Il y a trop de secrets à l'intérieur quoi
- (54) ALN: C'est justement... on invite les téléspectateurs à venir visiter à l'intérieur. C'est pourquoi on garde le secret.
- (55) GL: OK. À l'intérieur, il y a tout un exposé que j'ai fait sur l'esclavage depuis les Arawaks jusqu'à l'Abolition, quoi, depuis ____ le commerce triangulaire. On va aussi trouver le code noir. On va trouver l'arrivée des esclaves aux Antilles, le travail dans le champ. On va trouver l'histoire de l'empoisonneur sur l'habitation. On trouve toute l'histoire de l'esclavage de la Martinique à l'intérieur de cette maison. Et pas une histoire mâchée, bien sûr, la vraie.
- (56) ALN: En dehors de tout ça, la vie elle est belle. On voit []. Franchement, c'est génial!
- (57) GL: Là, maintenant tu as vu il y a tout ça... mais il faut prendre ta voiture, il faut te fatiguer. Prendre la voiture des fois. T'es même pas sûr d'arriver parce que tu peux faire un accident en allant chercher ces choses. Mais auparavant on n'avait pas besoin de voiture. On mettait tout à proximité de nos maisons. Parce qu'on fait une grande maison maintenant. Alors on n'a pas la terre de faire le jardin. Auparavant on avait de petites cabanes et un jardin immense autour. Qu'est-ce qu'on a fait? On a changé de style. On a fait des maisons immenses et on n'a pas de jardin.
- (58) ALN: C'est pour ça on dit aux gens... le jardin créole, c'est magnifique. Il faut faire un petit jardin quand vous habitez en campagne. Il faut planter des arbres. Il faut planter des arbustes et il faut planter des fruits parce qu'en cas de besoin... []
- (59) [9:54] GL: Le jardin c'est ta survie. T'es pas obligé de t'affoler. Surtout lorsque tu as le jardin créole, tu as un jardin créole, quand tu as ton jardin créole, tu manges du médicament tous les jours. Tout ce que tu vas planter, il y a un rapport médicinal, quoi. La patate douce, par exemple, on va manger la patate douce, mais les feuilles de patate douce, lorsqu'on fait de l'hypertension, on fait la salade avec les feuilles de la patate douce. On les fait bouillir. On les mange en salade comme les épinards.
- (60) ALN: Comme les épinards... comme les feuilles de carotte.
- (61) GL: Voilà. Je sais pas pour les feuilles de carotte, parce que nous dans la Martinique on n'a pas tout.
- (62) ALN: A la Réunion, on mange les feuilles... même en salade. Également, la peau de la banane aussi, on peut déguster la peau de la banane.
- (63) GL: Oui, tout à fait quoi. ... Le jardin créole, c'est quelque chose de très important quoi.

Section #3

- (64) [00:00] ALN: Alors, Gilbert, dans ce petit musée, qu'est-ce qu'on y trouve? Qu'est-ce qu'on voit?
- (65) GL: Comme j'ai dit tout à l'heure, c'est vraiment l'histoire de la Martinique, quoi, mais en vrai, quoi. Alors comme vous voyez il y a pas mal de statues. Chaque statue a une signification, quoi, ça va rappeler un moment pen-dant l'esclavage quoi.
- (66) ALN: On peut avancer... La femme...
- (67) GL: Pour moi ces deux statues ils [sic] représentent le début du métissage entre la femme africaine achetée sur l'habitation et le colon. Parce que beaucoup de ces femmes africaines qui ont été achetées au début, ils [sic] ont été violées et de ces viols naissent des un nouveau métissage sur l'habitation qu'on appelait des mulâtres. Et tous ces mulâtres qui naissent de ces viols au début ça a affranchis. C'est après quand Colbert a écrit le code noir il a remis ces mulâtres au même niveau que les esclaves achetés. Mais sinon ça représente le début du métissage.
- (68) ALN: C'est expressif quand même. C'est très émouvant. On voit de tout. Et on vous invite, on vous conseille à

venir ici visiter. Cette partie-là, c'est une bonne... enfin une partie de l'histoire.

- (69) Ça élève. On va le lever. La visite toujours démarre avec cette partie quoi, l'histoire de la Martinique, quoi. Du début des Arawaks jusqu'à l'Abolition, et après on va voir dans le jardin la mode de vie mais après l'Abolition de l'esclavage, quoi. On va voir une partie toujours de l'esclavage parce que j'ai remis la Rue case-nègres. Il faut rappeler les maisons vraiment typiques d'esclave à proximité du champ, quoi, on va voir toute à l'heure, quoi, et la vie après l'esclavage, quoi.
- (70) ALN: Allons, Gilbert, qu'est-ce qu'on voit là?
- (71) GL: C'est la Rue case nègres que je suis en train de mettre en place parce que lorsqu'on vient en Martinique on va passer partout mais on voit pas vraiment les traces des esclaves. On va voir une habitation mais à côté de l'habitation on voit pas la trace des esclaves à côté, quoi. Pour moi c'était important de reprendre la rue case nègres comme il était à proximité du champ auparavant.
- (72) ALN: C'est vraiment la Rue case nègres quand on regarde toujours les pailles de coco.
- (73) GL: Ça c'est le palmier.
- (74) ALN: Palmier? On peut faire avec palmier? Dis... est-ce que tu peux nous dire ça?
- (75) GL: Palmier, par exemple... les feuilles de canne ça c'est les ouvriers du champ, mais ceux qui ne travaillaient pas dans le champ de canne, ils pouvaient récupérer les feuilles de palmier, le vétiver, les feuilles de bakoua, les feuilles de coco aussi ou ce qu'on appelle ... le bambou aussi quoi ... le bambou coupé qu'on peut couper en bambou et poser comme les tuiles, quoi.
- (76) ALN: Donc aussi j'ai vu à l'ancien temps ils mettaient de la terre glaise tout autour pour faire la façade, un endroit bien frais.
- (77) GL: Le torchi sur les façades []? Le torchi, bien, à l'époque ils faisaient avec de l'argile mélangé avec de la paille. Et maintenant après, petit à petit, ils ont utilisé la bouse de vache mélangée à la cendre de charbon. Et là ça faisait un genre de mortier qu'ils passaient sur les façades. Et c'était excellent, on va dire, quoi.
- (78) ALN: [] Mais c'est caca bœuf mélangé [et puis cendres de charbon]. []
- (79) GL: Non mélangé avec la cendre de charbon, il y a pas d'odeur quoi. Ça a qu'à rester intact, quoi.
- (80) ALN: Et il y toujours un beau flamboyant pour nous abriter. []
- (81) GL: Dans le village aussi il fallait toujours mettre... Un arbre ça donne toujours beaucoup de fraîcheur quoi, lorsqu'il fait trop chaud.
- (82) ALN: L'arbre que vous voyez là justement que notre caméraman va montrer.
- (83) GL: Pour l'instant il est vert parce que les vacances sont finies. Mais dès que juillet arrive, eh ben il est rouge quoi, toutes les... il est en fleur, quoi. C'est vraiment voir que les vacances sont là, quoi.
- (84) ALN: Alors, Gilbert, ça c'est une nouveauté. Est-ce que tu peux nous expliquer pour que les gens puissent venir visiter ici?
- (85) GL: Parce qu'avant, bon, je faisais la visite et expliquais tout sur la partie esclavage, on va dire, mais les habitations, on n'avait pas encore. J'avais pas encore mis sur place. Alors, j'ai trouvé... j'ai dit, pourquoi pas le mettre? Alors là je me suis décidé, et là je me suis mis à fond dedans, quoi, et là on voit que c'est pratiquement fini. La Rue case nègres, quoi. Et à côté de chaque maison on va avoir, ces jours-ci, on va planter l'indigo, on va planter le café, on va planter le coton...
- (86) ALN: L'indigo, c'était quoi? Parce que... c'était une plante...
- (87) GL: On faisait des teintures avec pour colorer... qui donnait des couleurs très bleues, très jolies quoi. Le bleu indigo, quoi, c'est un super bleu.
- (88) ALN: Qu'on faisait aussi qu'on faisait avant les boubous on faisait avec le...
- (89) GL: Voilà... très bien. C'est ça. On avait ça aussi.

- (90) ALN: Cette particularité, ça.
- (91) GL: C'est l'argile parce que l'argile est très important [sic]. Lorsqu'on le met bien mouillé, par exemple, eh bien bon, on le fait avec les pieds. À l'époque on pouvait faire un petit bal, quoi. Des musiciens arrivent... celui avec une guitare, une petite bombe, un petit bois, et là les gens, la bouteille de rhum, bien sûr... Il faut la bouteille de rhum que les gens puissent bien danser. À ce moment, on boit le coup, et les gens ils piétinent en même temps. Ils boivent l'alcool, et le matin, tu vois, il est déjà bien plat, quoi. Tu prends une dame, et tu égalisais un peu.
- (92) ALN: Comme en France les gens qui marchent sur les raisins.
- (93) GL: Voilà, ici on marche sur l'argile, quoi, pour faire....
- (94) ALN: Là encore, je n'arrête pas de dire, il y a un [pye mango], mango vert, toute sorte de mango, parce que les gens connaissent la mangue [] ni d'autres types de mangos, ni mangue Julie, etc. Il y a énormément de jus dedans.
- (95) GL: Mais oui ça, c'est ça, celui-là, j'ai le mango vert, mais celui-là on appelle le mango jus, et ce sont de petits mangos qui sont excellents. J'ai le mango _____ le mango _____ le mango bassignac. On a des mangos...
- (96) ALN: Qui a... il y a un léger goût d'alcool.
- (97) GL: Voilà voilà, les gens adorent le bassignac. C'est des mangues les plus vendues sur les marchés aussi.
- (98) ALN: Et là on a l'amandier.
- (99) GL: On se mettait dessus. On cassait les amandes pour faire le fameux nougat, quoi. On appelait ça caramel. Le roucou pour faire le bain rouge _____ Il fallait couper le poisson.
- (100) ALN: Le roucou c'est juste à côté. On voit à l'écran. Ah, il y a une petite cabane là.
- (101) GL: Voilà. C'est toujours une case d'esclave, hein, parce qu'on voit l'esclave bien à l'intérieur. On voit le colon devant qui le commande. On voit son lit, c'est le lit qu'on appelle un zoka, quoi. Il est toujours présent. Ça fait toujours rappeler son moment l'esclavage.
- (102) ALN: D'accord. Là vous l'avez vu. On voit à l'écran. C'est toujours la petite case d'esclavage. Juste à côté il y a du manioc aussi.
- (103) GL: Le manioc, le manioc, à côté du manioc, on a le café aussi planté, ..., puis le champ de manioc. Puisque le manioc est une denrée.
- (104) ALN: Le champ de manioc...effectivement, tout à fait
- (105) GL: Parce que j'ai planté beaucoup de manioc sur les habitations parce qu'il fallait nourrir les esclaves, quoi.
- (106) ALN: D'accord. Il faut dire qu'il y a plusieurs sortes de manioc aussi?
- (107) GL: On a le manioc _____, la _____, on a le manioc qui est un peu jaune...le manioc souffre, il est excellent aussi. C'est une variété de comanioc aussi. Quand je dis comanioc, c'est le manioc doux. On a le manioc amer aussi, quoi. Le manioc doux on peut le manger quand il a six mois. On le fait bouillir...

Section #4

- (108) [00:00] LAN: Les amis, il y a beaucoup de choses à visiter ici. Gilbert, ... vous êtes là pratiquement toute l'année.
- (109) GL: Toute l'année, tous les jours.
- (110) ALN: Et comment ça se passe? Tu as beaucoup de visiteurs?
- (111) GL: On a beaucoup de visiteurs. Après l'Habitation Clément, le Jardin de Balata, on peut dire c'est la Savane des Esclaves qui a le plus de visiteurs en Martinique, on va dire, quoi. On est très très coté. On travaille beaucoup avec les écoles, quoi. Et c'est pas les écoles seulement de la Martinique mais beaucoup d'écoles de la Métropole, les écoles aux Etats-Unis...

- (112) ALN: De la Caraïbe aussi?
- (113) GL: Les Caraïbes. Pas autour. Pas autour. Parce que lorsqu'on va entrer l'histoire de la Martinique, eh bien, c'est ici. Il y a pas d'autre endroit.
- (114) ALN: Voilà. Il faut dire qu'il y a de tout. [] Les prunes de cythère. Enfin il y a plein de choses à visiter. Il y a les ananas. [] Il faut venir à la Martinique. Il y a des choses à visiter à la Martinique. Venez voir Gilbert. Gilbert, c'est un bouc très sympa. Ça fait plusieurs fois que je viens... je passe le voir. C'est un plaisir de te retrouver, et la façon dont tu expliques au niveau des plantes, au niveau de l'esclavage, l'histoire. Franchement, Gilbert, ça baigne.
- (115) GL: Moi, c'est un plaisir. C'est un devoir de mémoire, quoi.
- (116) ALN: Est-ce qu'il y a un petit plus parce qu'on a pas tout dit. Il y a un...
- (117) GL: On peut déjà jeter un petit coup d'œil sur le village après l'esclavage, quoi. On voit... à la partie...
- (118) ALN: ...encore à visiter la partie esclavage
- (119) GL: Après
- (120) ALN: Après l'esclavage... ah oui, après l'esclavage Voilà [] Ça c'est patate douce. C'est patate douce qui est plantée. Il y a d'autres arbres. Il y a toujours les amandiers. Il y a le bougainvillier.
- (121) GL: Bougainvillier.
- (122) ALN: Toujours un bougainvillier.
- (123) GL: Oui toujours, il faut des fleurs.
- (124) ALN: Un truc que j'ai remarqué aussi quand ... dans chaque maison pour éviter les vents de cyclone, il y a toujours [bougainvillier] à planter tout autour ou tu plantes des arbres.
- (125) GL: On va les planter, comme les prunes, on peut planter bois patate, tu plantes ce que tu veux, ce que tu veux, c'est ton choix.
- (126) ALN: Là c'est la maison après l'esclavage.
- (127) GL: C'est après l'esclavage quoi. Comme je disais, c'était de tout [sic] petites maisons toujours. Mais celui-là, par contre...
- (128) ALN: On va entrer aussi donc voilà. Alors...
- (129) GL: Il y a deux pièces. Une chambre pour papa et maman et la pièce principale qu'on appelait l'office c'était ici. Les enfants dormaient à même le sol sur la pailasse ici. Un sac en toile de jute rempli de vieux linges à mon époque mais à l'époque de ma mère c'était la paille qu'il y avait dedans.
- (130) ALN: La carafe, la carafe d'eau... là c'était... réchaud-là, le réchaud à pétrole.
- (131) GL: Ce sont des choses qui sont arrivées avec la modernisation lorsqu'ils ont commencé à avoir de l'argent, quoi, après l'esclavage, quoi.
- (132) ALN: [] Pourquoi on appelait ça coco nègre? []
- (133) GL: [] Tout ce qui est noir, qui tient la chaleur, qui est chaud, on appelle toujours coco nègre.
- (134) ALN: C'est le fameux fer à repasser dans le temps et puis il y a les lampes, les lampes...
- (135) GL: Oui, bon, les lampes _____ parce qu'on appelle ça... parce qu'il faut compter lorsque tu achetais le verre, il fallait compter combien de pointes que ça a quoi _____ combien de l'huile.
- (136) ALN: Et là on a le fameux...
- (137) GL: On a un moulin à café.
- (138) ALN: Moulin à café et la balance...

- (139) GL: Bon, à la boutique il fallait la balance parce que les gens il faut peser, tout était pesé auparavant
ALN: []
- (140) GL: Le boudin, cochon, poisson, tout ce que tu as à peser, quoi. Dès que c'est, quoi, vous pesez, c'est ça.
- (141) [20:34] ALN: Et là on a le fameux lit.
- (142) GL: On appelle ça un zoka
- (143) ALN: Un zoka, pourquoi zoka?
- (144) GL: Zoka, ça c'est le nom qu'on donnait au lit, quoi. Un zoka, c'est des plans en hauteur. C'est deux morceaux de planches avec une paillasse dessus. Tu pouvais avoir un beau lit, quoi, c'était ça, quoi. C'était ça. Je veux même pas l'appeler lit, je l'appelle zoka.
- (145) ALN: Et tu penses qu'on dormait mieux avant que maintenant? Un lit comme ça on dormait bien.
- (146) GL: Eh ben, sur un lit comme ça, tu as pas de souci avec ta femme parce qu'elle est toujours collée sur toi. Tu vas voir. Alors elle peut être fâchée la journée, mais le soir elle est réconciliée, quoi. Alors un lit comme ça c'est le top, on va dire quoi.
- (147) ALN: Il y a une petite particularité, c'est... tout est dehors, par exemple, la cuisine dehors, pour faire à manger tout ça c'était dehors.
- (148) GL: Mais parce que nous on n'a pas... parce que maintenant on peut faire une maison très grand [sic] à côté, et dans la maison on a une cuisine. Mais avant c'était de toutes petites maisons. Donc ça nous suffisait de ... réaliser notre cuisine, quoi. Parce que c'était du pique-nique tous les jours, quoi. Le repas il est cuit à l'air, quoi. Quelqu'un il passe il te voit _____ te faire à manger. L'odeur c'est dans le village, quoi. C'est génial, quoi.
- (149) ALN: Voilà. Et pour récupérer de l'eau on voit le fameux bambou, je pense que c'est ça.
- (150) GL: Le bambou on le mettait sur, par exemple, _____ pour que ça puisse pas tomber dans la popote, on va dire, quoi, le canari.
- (151) ALN: Là encore il y a le fameux fruit, c'est pas encore prune de chili ____?
- (152) GL: C'est excellent, la prune de chini.
- (153) ALN: Pourquoi prune de chili?
- (154) GL: C'est prune de chini. C'est prononcé prune de chini ici. Ils [sic] sont excellents. Quand ils sont jaunes ils sont très bons pour le dessert, quoi. Sinon...
- (155) ALN: Pour le dessert et puis on peut faire plein de choses avec.
- (156) GL: On peut faire du jus aussi avec, mais les feuilles, lorsqu'on a des mauvaises circulations de sang, on peut mâcher les feuilles de ce prunier et boire la substance de la feuille. C'est excellent pour les mauvaises circulations, quoi.

Section #5

- (157) [23:00] ALN: Toujours les petites cases... la case Maman Doudou. Alors la case Maman Doudou, on va se rapprocher pour voir la case de Maman Doudou. Alors ça c'est autre chose... il y a beaucoup plus de choses.
- (158) GL: C'est une glage qu'on appelle ça. C'est la tête de clou fixé sur une planche. Alors pour éplucher le coco, pour éplucher le noix de coco, le casser en forme d'un bol, et pour râper c'est pas compliqué, quoi, c'est ... tu te mets sur un petit banc et tu râpes comme ça. C'est excellent. Pas besoin d'électricité pour avoir ...
- (159) ALN: Et les chaussures...
- (160) GL: Ce sont des chaussures qui sont faites avec les végétaux qu'on peut retrouver à la maison aussi, quoi. Alors il y a le vétiver...

- (161) ALN: Comme mon chapeau?
- (162) GL: Il y a le vétiver, il y a le palmier balai et il y a le bakoua. Tous ces matériels on peut l'utiliser pour la toiture.
- (163) ALN: Et le lambi. [] Ça a une histoire. C'est pour annoncer pas mal de choses.
- (164) GL: S'il y a un mort dans le village, un coup de main, il y a toujours... chaque son a une signification pour le coup de lambi. C'est un moyen de communication. C'est comme le portable qu'on a maintenant.
- (165) ALN: Ça a bien changé. On a trouvé pas mal de plantes. On voit l'aloé vera.
- (166) GL: Comme j'ai dit..ici il y a un jardin créole, le jardin floral. Tout ce qu'on va mettre à proximité dans le village il y a toujours quelque chose d'important...il y a toujours...
- (167) ALN: Les gens sont à la recherche d'aloé vera. Pourquoi actuellement de plus en plus? Comme le curcuma.
- (168) [23:38] GL: ____ Pour moi, c'est une des plantes les plus utilisées dans les cires cosmétiques. On va le trouver dans les crèmes de rasage, dans les crèmes solaires. Il est pas partout, quoi, c'est un excellent médicament.
- (169) ALN: Je sais que ma grand-mère disait aussi—excusez-moi de dire ça—parce que même pour le corps faire dans de l'eau...
- (170) GL: Même dans le commerce, tu vois qu'on fait du jus avec.
- (171) ALN: Là, on a toujours le bougainvillier, on a d'autres plantes.
- (172) GL: Le soja.
- (173) ALN: Par exemple, les plantes communiquent avec les bêtes, les animaux, par exemple. Je prends les abeilles pour butiner, pour avoir du miel...
- (174) GL: C'est important. C'est important l'aménagement floral dans un village, quoi. Très très très important.
- (175) ALN: On monte de plus en plus. Il faut dire que, Gilbert, tu as fait un effort considérable. Je te félicite pour ça. T'as amélioré pendant des années. Tu améliores de plus en plus ce jardin créole, également la Savane des Esclaves, et on invite les téléspectateurs à ... quand vous venez à la Martinique, il faut venir voir ce jardin créole. Également la Savane des Esclaves quand...aussi non seulement, on entend les coqs chanter, t'as des animaux, t'as des goyaves. [] Une belle petite goyave-là. []
- (176) GL: Oui, il y a des gros, il y a des petits, c'est comme ça, quoi.
- (177) ALN: Voilà, on peut faire avec la goyave. On fait faire non seulement, on a fait faire ____ on en a parlé, on peut faire du jus. On peut faire de la marmelade.
- (178) GL: La gelée, la marmelade, tout à chaque fois, quoi.
- (179) ALN: Ah, on va terminer notre visite chez Gilbert. Gilbert, on a passé un beau moment, mais j'aimerais terminer cette émission avec le fameux charbon de bois.
- (180) GL: Pour moi, le charbon de bois, c'est très très important parce que le charbon de bois, c'était le seul combustible...
- (181) ALN: Attends []
- (182) GL: Ah non, ah non..il fallait pas monter pas de magasin, il y avait pas de gaz. Lorsqu'on avait le charbon de bois, le charbon de bois, c'était le luxe. Parce que mes parents ils faisaient le charbon de bois. C'était grâce à l'argent du charbon de bois qu'ils pouvaient acheter une toile et l'amener chez la couturière pour nous faire de petits vêtements. Pour nous acheter diversifier nos repas. On avait toujours le jardin créole mais il fallait des petites choses pour diversifier de temps en temps. Cet argent-là servait à tout ça, quoi. La seule économie, lorsque tu voulais une économie, c'était le charbon de bois. C'était un sauveur.
- (183) ALN: On va montrer ça. [] Le four ...
- (184) GL: Le four montant...il avait ma hauteur, à peu près, tu vas voir le nombre de sacs qu'il y a avait toute à l'heure. Il y a un four de 50 sacs à peu près, quoi. Le charbon, il faut savoir l'enlever, à peu près quoi, il y a toujours une technique avec tous les outils qu'on voit là, quoi, le rateau, la pelle, la griffe-tout. Il faut, il faut connaître aussi,

quoi. C'est pas n'importe qui qui va pouvoir le faire, quoi. C'est charbon de bois jusqu'à maintenant c'est très très utilisé.

- (185) ALN: Avec ce fameux charbon de bois, on peut faire cuire un bon fruit à pain...
- (186) GL: La soupe...
- (187) ALN: La soupe...
- (188) GL: Un bon poulet rôti...
- (189) ALN: Les ignames, poulet rôti, un poisson grillé. Ça, c'est la Martinique. []
- (190) GL: Charbon campêche.
- (191) ALN: [] d'autres bois...
- (192) GL: D'autres bois, bien sûr, mais le campêche, c'est le bois le plus solide, le plus dur, le plus dense, compact alors. Le charbon fait avec ça ... oui, tout ce bois là c'est campêche, quoi. Ça je vais faire la farine de manioc. Je mets ça sur ma platine après. Il y a rien de perdu.
- (193) ALN: Voilà. Il faut dire qu'on a passé un bon moment ici. Et t'es où précisément? Pour les téléspectateurs.
- (194) GL: La Savane des Esclaves c'est toujours aux Trois-Îlets, la commune des Trois-Îlets et je suis placé dans un petit quartier, qu'on dit chez nous un patelin, qui s'appelle La Ferme. Et là, lorsqu'on arrive aux Trois-Îlets vous arrivez à La Ferme, et vous êtes dans la Martinique profonde, on va dire quoi. La Savane des Esclaves, alors bon, vous pouvez aller aussi sur le site internet aussi parce qu'on a un site internet.
- (195) ALN: [] Donne-nous tout.
- (196) GL: Dès qu'on voit l'émission, vous pouvez plonger sur le site, c'est La Savane des Esclaves tout attaché en un seul mot, lasavanedesesclaves@wanadoo.fr. Et puis au téléphone, c'est 0596 68 33 91. Ou mon portable 22 79 07.
- (197) ALN: En tout cas, Gilbert, ça fait plusieurs fois que je passe te voir. C'est un plaisir pour moi de venir ici. J'invite les téléspectateurs à venir visiter la Savane des Esclaves et puis jardin créole... [] Il y a aussi des animaux aussi de la ferme qu'on voit, [] Quand vous venez, même les Métropolitains qui nous regardent, vous venez, passez un bon moment à la Martinique et aux Trois-Îlets avec Gilbert. []

GL: []

- (198) Alphonso Nou La c'est l'émission sur Télé Antilles.

Vocabulary

abeille (f.)	bee	Ça baigne.	Things are good! <i>Ça va!</i> (argot)
Abolition (f.)	abolition of slavery	bakoua (m.)	type of tree
abriter	to shelter	balance (f.)	scale
affoler (se)	to panic	bande dessinée (f.)	comic book
affranchir	to free	baobab	type of tree often found in Africa
amande (f.)	almond; <i>amandier</i> (m.): almond	bas	low
	tree	bassignac (m.)	variety of mango
améliorer	to improve	bâton (m.)	stick
aménagement (m.)	layout	bois (m.)	woodwind instrument, probably a type of flute; <i>bois canon</i> : type of tree, <i>cecropia</i> ; <i>bois grille</i> : type of tree; <i>bois patate</i> : type of tree; <i>bois ti pomme</i> : type of tree in the myrtle family; <i>bois ti-fait</i> ; another type of tree
amener	to bring		
amer	bitter	bombe (f.)	type of drum, bomb
ancêtre (m./f.)	ancestor	boubou (m.)	traditional African robe
après-shampooing (m.)	conditioner	bouc (m.)	guy (argot)
arbuste (m.)	bush		
argile (f.)	clay		
attraper (se)	to catch		
auparavant	in the past		
autour	around		

boudin (m.)	blood sausage	douloureux	painful
bougainvillier (m.)	bougainvillea	doux	sweet
bouillir	to boil	droit (m.)	right
bourgeon (m.)	bud	écran (m.)	screen
bouse (f.)	dung	écraser	to smash, to crush
butiner	to gather nectar	égaliser	to equalize
campagne (f.)	countryside	émission (f.)	television show
campêche (f.)	type of flowering tree	émouvant	moving
canne (à sucre) (f.)	(sugar) cane	empoisonneur (m.)	poisoner
case (f.)	hut	endémique	endemic, found in a place
cassave (f.)	cassava; also a type of pancake made with cassava flour	endroit (m.)	place
casser	to break	enlever	to remove
cataplasme (m.)	poultice	envers (m.)	other side; <i>à l'envers</i> : back- wards, upside down, inside out
cendre (f.)	ash	éplucher	to peel
chaleur (f.)	heat	époque (f.)	time, era
champ (m.)	field	esclavage (m.)	slavery; <i>esclave</i> (m.): slave
chandelle (f.)	candle, also paraffin wax	éviter	to avoid
charbon (m.)	carbon; <i>charbon de bois</i> (m.) charcoal	exposition (f.)	exhibit
christophine (f.)	chayote squash	fabriquer	to make, to build
cire (f.)	wax; <i>cire de bois</i> : wood wax	fâché	angry
cicatriser (se)	to form a scar	farine (f.)	flour
clou (m.)	nail	féliciter	to congratulate
coco nègre	slang term used to refer to something black	fer à repasser (m.)	iron
coco qui glou	type of plant	feuille (f.)	leaf
cocotier (m.)	coconut palm tree	filao	type of tree
coin (m.)	corner	flamboyant (m.)	brightly flowering tree
coller	to glue, to stick	fond (m.)	bottom depth; <i>fin fond</i> : very deep; <i>à fond</i> : all in
colon (m.)	colonist	fondre	to melt
comanioc (m.)	type of cassava	four (m.)	oven
comestible	edible	fraîcheur (f.)	coolness
connaître (s'y)	to know something in depth	fruit à pain (m.)	breadfruit
conseiller	to advise	garder	to keep
contre	against; <i>par contre</i> : on the other hand	garer	to park
coq (m.)	rooster	glage (f.)	type of grater
coté	popular, well regarded	glaise (f.)	clay; <i>terre glaise</i> (f.): clay earth
couturière (f.)	seamstress	goût (m.)	taste
crème de rasage (f.)	shaving cream; <i>crème solaire</i> (f.): sunblock	goyavier (m.)	guava tree
crever	to die (<i>argot</i>)	griffe-tout (f.)	claw
cuit	cooked	habitation (f.)	plantation
curcuma (m.)	turmeric	habitude (f.)	habit; <i>d'habitude</i> : usually
cyclone (m.)	hurricane	hauteur (f.)	height
dedans	inside	igname (f.)	yam
déguster	to taste	isolant	insulating
dehors	outside	justement	exactly
démarrer	to begin, to start	lambi (m.)	conch
denrée (f.)	foodstuff	langue de belle-mère (f.)	decorative plant also known as sansevieria
devoir (m.)	duty	lanière (f.)	strip
douceurs (f.pl.)	sweets; <i>douceurs du pays</i> : local sweets		

léger	light	platine (f.)	cooktop
linges	cloths	pleurésie (f.)	pleurisy
lorsque	when	plonger	to dive
macérer	to macerate, to soak in	plusieurs	several
mâché	chewed	popote (f.)	pot
manioc (m.)	cassava	portable (m.)	cell phone
masser (se)	to massage	précisément	exactly
médicament (m.)	medicine	premier	first; <i>dans un premier temps</i> : first of all
mélanger	to mix	profond	deep
même	even, same; <i>à même</i> : on	proximité (f.)	proximity; <i>à proximité de</i> : close to
mener	to lead	prune de chini (f.)	type of plum; <i>prune de cythère</i> (f.)
métissage (m.)	mixing (of races)		type of plum; <i>prunier</i> (m.): plum tree
Métropole	mainland France		
Métropolitain (m.)	inhabitant of mainland France		
mettre à fond (se)	to go all out; <i>mettre en place</i> : to set up; <i>mettre sur place</i> : to set up	quartier (m.)	neighborhood
miel (m.)	honey	raconter	to tell (a story)
milieu (m.)	middle	râper	to grate
morceau (m.)	piece	rappeler	to remind
mortier (m.)	mortar	rapport (m.)	relationship
mouillé	wet, moistened	rasage (m.)	shaving
moulin à café (m.)	coffee mill	rateau (m.)	rake
moyens (m.pl.)	means	réaliser	to make
mulâtre (m./f.)	mulatto	réchaud (m.)	hot plate
naître	to be born	récupérer	to gather
niveau (m.)	level; <i>au niveau de</i> : on the level of	règles (f.pl.)	menstrual period
nougat (m.)	type of candy made with sugar, nuts, and egg whites	remplir	to fill
nourrir	to feed	rencontre (f.)	meeting
nouveauté (f.)	new thing	rhume (m.)	(head) cold
œdème (m.)	edema, bruise	roseau des Indes (m.)	roseau: reed
or	but, however	sang (m.)	blood
outil (m.)	tool	sapin caraïbe	sapin: pine tree
ouvrier (m.)	worker	savane (f.)	savannah
paillasse (f.)	palette	seulement	only, solely
paille (f.)	straw; <i>paille de coco</i> (f.): palm straw	signification (f.)	meaning
palmier (m.)	palm tree; <i>palmier balai</i> (m.)	soigner	to care for
partout	everywhere	soja (m.)	soy
patate douce (f.)	sweet potato	sol (m.)	ground
pâte (f.)	paste	solaire	solar; <i>crème solaire</i> : sun block
patelin (m.)	small village	son (m.)	sound
paumé	lost, confused	souci (m.)	worry
peau (f.)	skin	souffre	sulfur
pelle (f.)	shovel	survie (f.)	survival
peser	to weigh	teinture (f.)	dyeing
pièce (f.)	room	téléspectateur (m.)	television viewer
piétiner	to walk on, to stomp on	temps (m.)	time, weather; <i>dans le temps</i> : in the past
pilon (m.)	mortar	tête de clou (f.)	nail head
plaie (f.)	wound	tige (f.)	stem
plan (m.)	surface	tire-larigot (à)	excessively, like crazy
planche (f.)	plank, board	tisane (f.)	herbal tea
plat	flat	toile (f.)	a piece of cloth; <i>toile de jute</i> (f.): canvas
		toiture (f.)	roofing

tonton (m.)	uncle (slang)
torchis (m.)	natural mortar
tout bout de champs	everywhere
toute à l'heure	in a while, a while ago
tresser	to braid, to weave
tuile (f.)	(roof) tile
vétiver (m.)	plant whose oil is used as an essential oil
viol (m.)	rape; violer: to rape
zoka (m.)	type of traditional bed

Questions de compréhension

Section #1

1. Qu'est-ce une savane selon Gilbert Larose?
2. Qui est Alphonse La Nou?
3. Expliquez l'importance culturelle et historique d'un chapeau bakoua.
4. Quels sont les avantages du chapeau bakoua? De l'arbre?
5. Depuis combien de temps existe-t-elle la «Savane des Esclaves»?
6. Quelle histoire raconte-t-il à la Savane des Esclaves?
7. Pourquoi a-t-il construit un magasin? Qu'est-ce qu'on y vend?
8. Expliquez la construction du toit. Quels matériaux sont utilisés? Et dans la construction d'une case?
9. Expliquez l'importance des plantes en termes de médicaments. Comment le prépare-t-on à partir de la feuille de l'arbre?
10. À quoi peut servir l'hibiscus? Le roseau des Indes?

Section #2

1. Quelle est la particularité d'un sapin caraïbe?
2. À quoi sert les bourgeons du goyavier?
3. Quelle est la fonction du musée à la Savane des Esclaves?
4. Pourquoi Gilbert a-t-il utilisé le bambou dans la construction de la case?
5. Pourquoi l'histoire est-elle racontée depuis les Arawaks jusqu'à l'Abolition?
6. Qu'est-ce que le commerce triangulaire?
7. Quel a pu être le rôle d'un empoisonneur?
8. Comment Gilbert Larose décrit-il l'évolution de l'architecture des maisons?
9. D'après ce que vous avez vu, qu'est-ce qu'un jardin créole?

Section #3

1. Que représentent les statues dans le musée?
2. Qui était Colbert? Pourquoi est-il important en ce qui concerne le code noir?
3. Quel a été le statut des mulâtres au début? Comment est-ce que leur statut a changé avec le code noir?
4. Qu'est-ce la Rue Case-Nègres? Pourquoi sa construction a-t-elle été essentielle selon Gilbert?

5. Pourquoi les ouvriers du champ utilisaient-ils les feuilles de canne dans la construction de leurs cases?
6. Qu'est-ce qu'ils utilisaient comme mortier?
7. Qu'est-ce qui montre que les vacances sont arrivées?
8. À quoi servait l'indigo?
9. Quelle était une raison pour laquelle les gens avaient une fête dans leur nouvelle maison?
10. Décrivez un zoka.

Section #4

1. Est-ce que la Savane des Esclaves est une destination populaire en Martinique?
2. Pourquoi Gilbert ne travaille-t-il pas avec les écoles d'autres îles caribéennes?
3. Quelle est la raison essentielle pour laquelle Gilbert poursuit son travail?
4. Décrivez une case typique.
5. Décrivez le lit. Pourquoi était-il important? Y a-t-il eu une évolution dans sa construction?
6. Qu'est-ce qu'on plantait autour de la maison? Quelles étaient les fonctions de chaque plante?
7. Pourquoi plantait-on un bougainvillier? Contre quoi protégeait-il la maison?
8. Quels objets y a-t-il dans la case? À quoi servaient-ils? Pourquoi étaient-ils importants dans la vie des ancêtres?
9. Où faisait-on la cuisine? Pourquoi?
10. Qu'est-ce la prune de chini?

Section #5

1. À quoi serait une glage? Comment est-elle construite?
2. Qu'est-ce un lambi? Pourquoi était-il important?
3. Quelle est la différence entre un jardin créole et un jardin floral?
4. Pourquoi les gens s'intéressent-ils à l'aloé vera? Dans quels produits se trouve-t-il?
5. Pourquoi le charbon de bois était-il important dans la vie des gens?
6. Comment fait-on le charbon de bois? Quelle est l'importance du charbon de bois actuellement dans le monde? Comment son utilisation a un effet sur le climat?
7. Quel bois est-ce que Gilbert utilise pour faire le charbon de bois?
8. Comment le charbon de bois était-il important dans la vie de la famille de Gilbert?
9. Où se trouve la Savane des Esclaves?
10. Décrivez le site de la Savane des Esclaves d'après les images que vous avez vues?

Identification des plantes

Ce tableau contient toutes les plantes ou fruits mentionnés dans la vidéo. Faites des recherches sur Internet afin de trouver une image, la traduction si possible ainsi que le nom latin, l'origine géographique, s'il s'agit d'un arbre, d'une fleur ou d'un fruit, s'il est comestible et son utilisation principale et selon Gilbert. Il n'y aura pas de réponse à tout.

Plante	Image	Nom latin / anglais / Origine	Arbre/Fleur/Fruit	Comestible tel quel	Utilisation selon Gilbert
aloé vera					
amande					
ananas					
bakoua					
bambou					
banane					
baobab					
bois canon					
bois grillé					
bois patate					
bois ti-fait					
bois ti-pomme					
bougainvillier					
cacao					
café					
campêche					
canne à sucre					
carotte					
cassave					
christophine					
coco					
coco qui glou					
comanioc					
coton					
curcuma					
épinard					
filao					
flamboyant					
fruit à pain					
goyave					
hibiscus					
igname					
indigo					
jute					
mango					
bassignac					
mango jus					

mango vert					
mangue					
mangue Julie					
manioc					
manioc doux					
manioc souffre					
paille					
palmier					
palmier balai					
patate douce					
prune					
prune de chini					
prune de cythère					
raisin					
roseau des Indes					
roucou					
sapin caraïbe					
soja					
vétiver					

Faites des recherches pour trouver le nom de l'arbre ou de la plante qui produit ces fruits.

amande	
banane	
cacao	
café	
coco	
coton	
fruit à pain	
goyave	
mangue	
prune	
raisin	

Analyse du texte

- I. Formation des questions. L'interview est fait dans un style très conversationnel. Prenez les exemples suivantes et transformez-les en créant des questions plus formelles.
 1. Dis-moi, le chapeau bakoua justement...
 2. Tu peux nous dire la structure de la Savane des Esclaves?
 3. Combien d'années d'existence déjà?
 4. Mais la petite paillasse tout autour, la toiture, c'est quoi?
 5. Et ces plantes-là, par exemple...
 6. Donc ça veut dire qu'il y a plusieurs variétés d'hibiscus?
 7. Il faut dire aux gens qu'il y a différentes sortes de canne à sucre.
 8. On peut avancer...la femme...
 9. On peut faire avec palmier. Dis...est-ce que tu peux nous dire ça?
 10. L'indigo, c'était quoi?
 11. Il faut dire qu'il y a plusieurs sortes de manioc aussi?
 12. Et comment ça se passe? Tu as beaucoup de visiteurs?
 13. De la Caraïbe aussi?
 14. Pourquoi on appelait ça coco nègre?

15. Pourquoi zoka?
16. Et t'es où précisément?
17. Donne nous tout.

Pronoms d'objet

Remplacer les mots soulignés avec le pronom qui convient.

Partie #1

1. On est obligé d'amener le chapeau bakoua.
2. On va couper les feuilles en petites lanières.
3. Ça évite la chaleur pour avoir mal à la tête.
4. C'est la petite parcelle qui était donnée à chaque esclave.
5. Pourquoi pas donner à mon village le nom La Savane des Esclaves?
6. Ça va faire 17 ans que je suis installé à la Savane des Esclaves.
7. La plante médicinale fait partie de notre culture.
8. Ils peuvent trouver de petits souvenirs.
9. La chandelle, on la vend à la pharmacie.
10. Lorsqu'on a une plaie qui ne veut pas se cicatriser, on écrase les feuilles dans un pilon.

Partie #2

1. On a du coton partout.
2. Dans le nord de l'île, ils n'avaient pas le bois ti pomme.
3. Les gens du nord utilisaient le bambou pour leur façade.
4. Ça me permet d'expliquer les cases du nord aussi.
5. La toiture descend toujours bas pour éviter le vent.
6. Ici on a plus de 12.000 plantes.
7. On invite les téléspectateurs à venir visiter l'intérieur.
8. Il faut faire un petit jardin quand vous habitez en campagne.
9. On va manger la patate douce.
10. On peut déguster la peau de banane.

Partie #3

1. Il y a pas mal de statues.
2. Après on va voir dans le jardin la mode de vie après l'Abolition.
3. J'ai remis la Rue Case-Nègres.
4. On ne voit pas vraiment les traces des esclaves.
5. Ceux qui ne travaillaient pas dans le champ, ils pouvaient récupérer les feuilles de palmier.
6. Ils mettaient de la terre glaise tout autour pour faire la façade.
7. Les gens connaissent la mangue.
8. Il y a énormément de jus dedans.
9. On cassait les amandes pour faire le fameux nougat.
10. J'ai planté beaucoup de manioc sur les habitations.

Partie #4

1. Tu as beaucoup de visiteurs?
2. Les enfants dormaient à même le sol.
3. On a commencé à avoir de l'argent.
4. Bon, à la boutique il fallait la balance.
5. Tu pouvais avoir un beau lit.
6. Pour récupérer l'eau on voit le fameux bambou.
7. Pour que ça ne puisse pas tomber dans la popote.
8. Pour le dessert on peut faire plein de choses.
9. On peut faire du jus avec ces prunes.
10. Lorsqu'on a des mauvaises circulations de sang, on peut mâcher les feuilles.

Partie #5

1. Chaque son a une signification.
2. Je prends les abeilles pour butiner.
3. Tu amélioies de plus en plus ce jardin créole.
4. Il faut venir voir ce jardin créole.
5. On entend les coqs chanter.
6. On va terminer notre visite chez Gilbert.
7. On peut faire cuire un bon fruit à pain.
8. Je vais faire la farine de manioc.
9. Je suis placé dans un petit quartier.
10. Vous pouvez aller aussi sur le site internet.

Remplacements

Selon Gilbert, qu'est-ce qu'on peut utiliser pour remplacer les éléments suivants.

- | | |
|--|--|
| 1. bakoua dans un chapeau | _____ feuilles de sapin caraïbe |
| 2. feuilles de canne dans une toiture | _____ bambou |
| 3. ciment | _____ vieux linges |
| 4. immodium | _____ coquille de lambi |
| 5. après-shampooing | _____ terre glaise |
| 6. baromètre | _____ vétiver |
| 7. bois ti-pomme pour construire les cases | _____ feuilles de cassave |
| 8. torchis | _____ hibiscus |
| 9. paille dans une paille | _____ bourgeons des feuilles du goyavier. |
| 10. téléphone portable | _____ bouse de vache et cendres de charbon |

Projets

1. Faites une démonstration de la préparation des différentes plantes médicinales que Gilbert décrit.
2. Faites une dégustation de tous les fruits ou légumes mentionnés que vous pouvez trouver localement.
3. Faites des recherches sur Internet pour trouver les grandes dates dans l'évolution de l'esclavage en Martinique depuis l'arrivée des premiers colons jusqu'à l'Abolition. Comment est-ce que la vie des esclaves a changé après l'Abolition?
4. Dessinez votre propre jardin créole d'après les images et les descriptions de Gilbert et des recherches sur Internet. Quelles plantes pouvez-vous trouver localement? Quel climat faut-il pour avoir un tel jardin? Créer un jardin pour la classe en vous inspirant d'un jardin créole.
5. Faites des recherches sur le jardin du château de Villandry en France. Comparez ce jardin à un jardin créole. Pensez à leur fonction, les plantes utilisées, l'effet global, l'entretien.
6. Dessinez et/ou plantez un jardin potager chez vous ou à votre école. Pensez aux couleurs, aux saisons, à la hauteur des plantes et à leur utilisation.
7. Faites des recherches sur les plantes médicinales les plus utilisées dans le monde. En connaissez-vous? En avez-vous utilisé?
8. S'il y a un jardin botanique dans votre ville, faites une interview avec le conservateur.
9. Individuellement ou en petits groupes, faites des interviews avec différents professionnels comme un botaniste, un jardinier, un agriculteur, un fleuriste, etc. sur leur profession, les difficultés, les problèmes climatiques, etc. Ensuite comparez ce que vous avez découvert avec les autres en classe.
10. Dessinez un jardin qui illustre la mascotte de votre école ou l'emblème de votre ville en fleurs et en plantes. Si vous en avez la possibilité, créez-le.